

АНЕКС №.....

**КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА
СЪТРУДНИЧЕСТВО
№ 19ДГ-945/20.09.2019 г.**

Днес,..... в гр.Пловдив,
между :

1. ОБЩИНА ПЛОВДИВ, със седалище и адрес на управление: гр. Пловдив, площад „Стефан Стамболов“ № 1, ЕИК 000471504, представлявана от Здравко Димитров – Кмет на Община Пловдив и Елена Димитрова – Директор на дирекция „Счетоводство“, наричана по-долу **СЪОРГАНИЗАТОР**, от една страна и

2. ФОНДАЦИЯ „МЕЖДУНАРОДЕН КОМИТЕТ ЗА КОНСЕРВАЦИЯ НА МОЗАЙКИ“, представлявана от Роберто Нарди в качеството му на Президент, с правно седалище в гр. Белмонте (Провинция Риети), към Манастир С. Никола – ул. Приме Виле № 15, под № 19/Р в регистъра на юридическите лица към тази Префектура, данъчен номер 90072840573 от друга страна, наричана по-долу **ОРГАНИЗАТОР** и

на основание чл. 20а, изречение второ от Закон за задълженията и договорите и Писмо за изменение вх. № Z1-630/22.04.20 г., се сключи настоящият Анекс към Споразумение за сътрудничество №19ДГ-945/20.09.2019 г.

Страните се споразумяха за следното:

§ 1. Във връзка с организирането и провеждането на събитието **XIV-та Международна конференция, наречена "Международна конференция-триенале на Фондация ICCM за консервация на мозайки"** в град Пловдив, и съгласно писмо вх. № Z1-630/22.04.2020 г. от Фондация „Международен комитет за консервация на мозайки“, както и в следствие на усложнена епидемиологична обстановка в световен

ANNEX No

**TO COOPERATION AGREEMENT
No 19DG-945/20.09.2019**

On this day, in the City of Plovdiv, by and between

1. PLOVDIV MUNICIPALITY, with corporate seat and registered address at 1, Stefan Stambolov Sq., City of Plovdiv, UIC: 000471504, represented by Zdravko Dimitrov – Mayor of Plovdiv Municipality, and Elena Dimitrova – Director of the Accounting Directorate, hereinafter referred to as **“the CO-ORGANIZER”**, and

2. INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE CONSERVATION OF MOSAICS FOUNDATION, represented by Roberto Nardi in his capacity as President, with legal corporate seat in the City of Belmonte (RI) – Convento S. Nicola – via Prime Ville, 15, registered under number 19/P in the Legal Entities Register of this Prefecture, Tax number: 90072840573, hereinafter referred to as **“the ORGANIZER”**.

Was executed this Annex to Cooperation Agreement No19DG-945/20.09.2019, pursuant to Art. 20(a), second sentence of the Obligations and Contracts Act and based on Letter of Amendment Ref. No Z1-630/22.04.2020.

The parties agreed as follows:

§ 1. In concern with the organization and conduct of the event **XIV International Conference, called “Triennial International Conference of the ICCM Foundation for Conservation of Mosaics”** in the City of Plovdiv, and in compliance with Letter Ref. No Z1-630/22.04.2020 by the International Mosaic Conservation Committee Foundation, as well as due to the complex epidemiological situation worldwide caused by the COVID-19

мощаб, предизвикана от пандемията с COVID-19, е налице необходимост от изменение в срока на договора.

1.1. В Раздел I. ПРЕДМЕТ ОБХВАТ И ЦЕЛИ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО, текстът на Чл.1 (1) се изменя както следва:

„Чл. 1 (1) Предмет на настоящото споразумение е сътрудничеството между страните при организацията и провеждането на събитието XIV-та Международна конференция, наречена "Международна конференция-триенале на Фондация ICCM за консервация на мозайки" в град Пловдив от 11 до 15 октомври 2021 г.;“

§ 2. Изменението съгласно §1, налага изменение в текста по Раздел II. и Раздел III. на Споразумението както следва:

2.1. В Раздел II. СРОК НА СПОРАЗУМЕНИЕТО, текстът на чл. 2 се изменя и става:

„Чл. 2. Споразумението влиза в сила след приемането на бюджета на Община Пловдив за 2021 г. от Общински съвет – Пловдив, и е в сила до изпълнение на всички задължения по него.“

2.2. В Раздел III. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ, текстът на чл. 3, ал. 1 се изменя и става:

„(1) Средствата за организиране на събитието в гр. Пловдив, които ще осигури Община Пловдив са в размер на 64 000.00 лв (шестдесет и четири хиляди лева), крайна цена, като същата ще бъде включена в Календара на културните събития за 2021 г. и разплатена от Съорганизатора чрез бюджета на Дирекция „Култура и културно наследство“ в съответствие с действащата нормативна уредба и сключените от Община Пловдив договори по ЗОП - срещу изпълнение на предвидените дейности, съпътстващи организацията на събитието, съгласно Приложение №1 към споразумението.

pandemic, a need for an agreement terms amendment have arisen.

1.1. The content of Art. 1 (1) of Section I. SUBJECT MATTER, SCOPE AND OBJECTIVES OF THE AGREEMENT shall be amended as follows:

Art. 1 (1) The subject matter of this Agreement is cooperation between the Parties upon the organization and the conduct of the event **XIV International Conference, called "Triennial International Conference of the ICCM Foundation for Conservation of Mosaics"** in the City of Plovdiv in the period from 11 to 15 October 2021;

§ 2. The amendment under § 1 implies an amendment in the content of Section II and Section III of the Agreement, as follows:

2.1. The content of Art. 2 of Section II. TERM OF THE AGREEMENT shall be amended as follows:

Art. 2. The Agreement shall enter into force after the Plovdiv Municipality 2021 budget is adopted by the Plovdiv Municipal Council, and shall remain in force until all obligations under it have been fulfilled.

2.2. The content of Art. 3 (1) of Section III. PRICE AND METHOD OF PAYMENT shall be amended as follows:

(1) The funds for the organization of the event in Plovdiv, which will be provided by the Plovdiv Municipality, shall amount to BGN 64,000 (sixty-four thousand Bulgarian leva), final price, which will be included in the Cultural Events Calendar for 2021 and will be paid by the Co-Organizer through the budget of the Culture and Cultural Heritage Directorate in compliance with the current legislation and the contracts concluded by the Plovdiv Municipality under the Public Procurement Act – against the implementation of the envisaged activities accompanying the organization of the event, according to Annex

Дейности, които не са посочени в Приложение №1 или надвишават предвидените суми, няма да бъдат изплащани по това споразумение.“

§ 3. Останалите клаузи на сключеното между страните Споразумение остават непроменени.

Настоящият анекс се изготви в четири еднакви оригинални екземпляра и е неразделна част от Споразумение за сътрудничество №19ДГ-945/20.09.2019 г.

No 1 to the Agreement. Activities that are not listed in Annex No 1 or exceed the amounts provided, will not be paid under this Agreement.

§ 3. The remaining provisions of the Agreement shall remain not amended.

This Annex was drawn-up in four identical copies and shall form an integral part of the Cooperation Agreement No 19ДГ-945/20.09.2019

ЗА СЪОРГАНИЗАТОР:
FOR THE CO-ORGANIZER:

ЗДРАВКО ДИМИТРОВ
Кмет на Община Пловдив
ZDRAVKO DIMITROV
Mayor of Plovdiv Municipality

ЕЛЕНА ДИМИТРОВА
Директор на дирекция „Счетоводство“
ELENA DIMITROVA
Director of the Accounting Directorate

Съгласували:
Coordinated by:

ПЛАМЕН ПАНОВ
Зам.-кмет „Култура, археология и туризъм“
PLAMEN PANOV
Deputy Mayor of Culture, Archaeology, and Tourism

КАМЕЛИЯ КЕНДОВА
Директор на дирекция „Правно-нормативно обслужване“
KAMELIYA KENDOVA
Director of the Legal Service Directorate

НИНА ДИМОВСКА
Началник отдел КАКН
NINA DIMOVSKA
Head of CACH Dept.

Изготвил/Drawn-up by:

МАГДАЛЕНА ГЕРЕВА
Главен експерт в отдел КАКН
MAGDALENA GEREVA
Chief Expert of the CACH Dept.

ЗА ОРГАНИЗАТОР:
FOR THE ORGANIZER:

РОБЕРТО НАРДИ
Президент
ROBERTO NARDI
President

